

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 28. March 2020

PORTUGUESE INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

International Conference: *Picturebooks and Graphic Narratives in Education and Translation: Mediation and Multimodality*, 18 – 20 June 2020, CETAPS – FCSH, Lisbon. <https://picbookseducation.wordpress.com/> Extended deadline for proposals: 31st March

International Conference: The 22nd annual conference of the *European Association for Machine Translation*, 4th to 6th May 2020, Instituto Superior Técnico, Lisbon. Deadline for proposals: 6th March 2020. Further information: <https://eamt2020.inesc-id.pt/>

Conference: *A Tradução na Prática ∞ a Prática da Tradução VII*, jornadas dirigidas a tradutor@s e futur@s tradutor@s. 22-23 May, FLUC. Propostas de 200 palavras para tppt.trad@gmail.com. Prazo: 19 de abril.

Journal: *Translation Matters*: Vol 2. No. 2 (Autumn 2020): Special issue: *Translation under Dictatorships*.

Articles, in English or in Portuguese, about translation under the Portuguese Estado Novo, would be particularly welcome. 6000-8000 words, formatted in accordance with the guidelines given on the journal's website. Extended deadline: 31st March 2020. <https://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/index>. Queries to: karen.bennett@netcabo.pt

Volume: *Translating Fear: How fear is (re)produced in the translation of political speeches, literature, newsreels, television shows, advertisements, etc.*

6000-to-8000-word chapters, along with an abstract and a brief bio note, to both t.seruya@letras.ulisboa.pt and lin.moniz@gmail.com.

Deadline: **May 15, 2020**

FORTHCOMING EVENTS IN PORTUGAL

Conference: [*Language rights and the role of translation/interpreting in migration issues*](#) at International Conference *Humanity On The Move*. 28–30 April, Universidade do Minho, Braga

Conference: [APTRAD 1st International Audiovisual Translation Conference: Paths to an Accessible World](#). 3–4 April, Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto, Portugal

Colloquium: [Discursos publicitários: Semiótica, Multimodalidades e Visualidade\(s\)](#)
4 March, Faculdade de Letras de Lisboa, Lisboa.

Course: *Audiodescription para Cinema, Teatro e Dança*, 21-22 March, Contact: geral@sintagma.pt

NEW PUBLICATIONS

[A Postcolonial Ulysses in the Lusophone World](#) Lisandra D. Silva e Sousa, Peter Lang

[ABC da Tradução](#) Marco Neves, Guerra & Paz

[Em Português – Crónicas sobre Tradução](#), Carlos Castilho Pais, Edições Colibri.

MISCELLANEOUS

TED talk: *A palavra «saudade» tem tradução?* Marco Neves, TEDxPeniche
<https://youtu.be/CMEwr5RuvOY>

INTERNATIONAL INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Conference: [International Symposium for Young Researchers in Translation, Interpreting, Intercultural Studies and East Asian Studies](#)
3 July, Faculty of Translation and Interpreting, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain. Deadline: March 9

Conference: [International Symposium on Translation and Interpreting as Social Interaction: Affect, Behaviour and Cognition & 7th Forum of China Association of Translation, Interpreting and Cognition \(CATIC\)](#)
17–20 July, University of College London (UCL), London, UK. Deadline: 31 March 2020

Conference: [New Trends in Translation and Technology \(NeTTT'2020\)](#)
28–30 September, Rhodes, Greece. Deadline: 30 April 2020

Conference: [Translation in Transition](#)

15–17 October, Kent State University, Kent OH, United States of America. Deadline: 15 May 2020

Conference: [7th International Conference – The Cultural Ecology of Translation](#)

29 June–2 July, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Catalunya, Spain. Deadline for panel, workshop, roundtable or artistic initiatives: 30 April 2020. Deadline for individual proposals: 10 October 2020

Conference: [7th International Conference on Cognitive Research on Translation and Interpreting](#)

18–20 September, University of Durham, UK. Deadline: 15 June

Conference: [International Conference on Field Research on Translation and Interpreting: Practices, Processes and Network \(FIRE-TI\)](#)

18–20 September 2021, University of Vienna, Austria. Deadline: 12 July 2020

Journal: [Special issue of Atelier de traduction, 33–34 \(2020\), Écologie et traduction](#)

Deadline: 1 March 2020

Journal: [Jostrans, non-thematic issue, Issue 36](#), July 2021. Deadline: 30 June 2020

FORTHCOMING EVENTS

Conference: [International Conference on Re translating the Bible and the Qur'an](#)

23–25 March, KU Leuven, Belgium

Conference: [7th International Conference on Public Services Interpreting and Translation \(PSIT7\) - The Human Factor in PSIT](#)

26–27 March, University of Alcalá, Madrid, Spain

Conference: [The American Translation and Interpreting Studies Association \(ATISA\) conference](#)

24–26 April, University of California, Santa Barbara

Conference: [III Congreso Internacional de Traductores e Intérpretes \(CITI Lima 2020\)](#)

2–3 May, Centro de Convenciones de Lima, Peru.

Conference: [Conference of the Canadian Association for Translation Studies: Translations, Translators, Interpreters and Subversion / Traductions, traductrices, traducteurs, interprètes et subversion](#)

1–3 June, Western University (London, Ontario, Canada)

Conference: [Community Translation/Interpreting in African Context](#)

6–7 June, University of Ghana, Legon, Accra, Ghana

Conference: [Languages & the Media – Riding the Wave](#)

8–10 June, Radisson Blu Hotel, Berlin, Germany.

Conference: [5th International Conference on Non-Professional Interpreting and Translation](#)

24–26 June, University of Amsterdam, the Netherlands

Conference: [Meaning in Translation: Illusion of Precision](#)

27–29 May, Riga, Latvia

Conference: [Multilingual academic and professional communication in a networked World](#)

8–10 July, Universitat Politècnica de Catalunya.

Conference: [AELFE-TAPP 2020 Conference, 19th International Conference of AELFE – 2nd TAPP,](#)

8–10th July, Vilanova i la Geltrú (Barcelona), Universitat Politècnica de Catalunya

Conference: [UCCTS 2020: Using Corpora in Contrastive and Translation Studies](#)

(6th edition), 7–9 September 2020 Bertinoro, Italy

Conference: [The Power of Translation, Power over Translation.](#) 19th Edition of Voyages in Translation Studies. Concordia University, Canada

NEW PUBLICATIONS

SPECIAL ISSUES

Special issue on [Intercultural aspects of translation, interpreting and communication.](#)

Edited by Tets Kimura & Luciana d'Arcangeli. Fulgor. Volume 6, issue 1, 2019.

NEW BOOKS

Hlavac, Jim and Veselica-Majhut, Snježana (eds). 2019. [Translating from Croatian into English: A Handbook with Annotated Translations.](#) Zagreb: Croatian University Press.

[Translation Sites, A Field Guide, 1st Edition](#), By Sherry Simon

Guillot, Marie-Noëlle, Maria Pavesi and Louisa Desilla (eds). 2019. [Audiovisual Translation as Intercultural Mediation](#), Special Issue of *Mullingua*, 38(5).

Bończa Bukowski, Piotr and Magdalena Heydel (eds). 2019. [Polish Translation Studies in Action](#). Concepts – Methodologies – Applications. A Reader. Berlin: Peter Lang.

[The Evolving Curriculum in Interpreter and Translator Education: Stakeholder Perspectives and Voices](#), edited by David B. Sawyer, Frank Austermühl and Vanessa Enríquez Raído, John Benjamins

[Using Computers in the Translation of Literary Style: challenges and opportunities](#). By: Roy Youdale.

[Translation Practice in the Field. Current research on socio-cognitive processes](#): Edited by Hanna Risku, Regina Rogl, Jelena Milosevic (University of Vienna).

Dal Fovo, Eugenia and Paola Genle (eds). 2019. [Translation and Interpreting: Convergence, Contact and Interaction](#). Oxford: Peter Lang.

MISCELLANEOUS ANNOUNCEMENTS

Summer School: [univie: summer school: Translation in History – History in Translation](#) 2–9 September, Centre for Translation Studies, University of Vienna. Deadline for application: April 5

Course: [2020 Autumn School for Translation Studies in Africa \(ASTSA\)](#)
University of Ghana, 8–12 June 2020

Course: [ARTIS International Research School Jiao Tong University](#),
Shanghai, 6–11 July 2020

Course: [Centre for Translation and Intercultural Studies Research Seminar Series](#)
2019–20, University of Manchester

Workshop: [Literary Translation Workshop](#)
21–26 October 2019 Yaoundé, Cameroon

Prize: [GINT - Geisteswissenschaften International Nonfiction Translators Prize](#)

Prize: [2020 Danica Seleskovitch](#), Prize Association Danica Seleskovitch

Scholarships (MA, PhD): [University College Cork, Ireland](#)

Job post: [Full-time tenure track position in Translation Studies Faculty of Arts of KU Leuven](#)

Job post: [NCW Emerging Translator Mentorships 2019](#)

Job post: [Translators and interpreters in various language combinations](#)

Job post: 2020 Open Rank Faculty Positions in [Literature, Linguistics, and Translation Studies Hunan Normal University](#), Changsha, China Contact: Dr Lihua Jiang (lhjiang@hunnu.edu.cn)

If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact translationality@gmail.com